

Score

SONNET LXXVI

Music by Valentin Dubovskoy
Lyrics by William Shakespeare

СОНЕТ LXXVI

Музыка Валентина Дубовского
Слова Уильяма Шекспира
Перевод Самуила Маршак

$\text{♩} = 100$

The score is for a symphonic setting of Shakespeare's Sonnet LXXVI. It features a full orchestra and a vocal soloist. The instruments include Flutes (1 and 2), Oboes (1 and 2), Clarinets in Bb (1 and 2), Bassoons (1 and 2), Horns in F (1, 2, 3, 4), Trombone, Timpani, and Drum. The vocal line is in the soprano range. The music is in common time (C) and begins with a tempo marking of quarter note = 100. The key signature has one sharp (F#). The score includes dynamic markings such as *f* (forte), *mp* (mezzo-piano), and *f a2* (fortissimo, second attack). The vocal line includes the following lyrics:

mp
Why is my verse so bar-ren of new pride, so far from va - ri -
У - вы, мой стих не блещет но-виз - ной, раз-но - об - ра - зьем

6

Cor. 1 2 3 4

Voc.

-a - tion or quick change? Why with the time do I not glance a-side to new- found meth-ods and to com-pounds strange?
 пе - ре-мен не-ждан - ных. Не по - ис-кать ли мне тро - пы и-ной, при-ё - мов но-вых, со - че-та-ний стран - ных?

V. I II

V-le

Vc.

Cb.

11

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Cl. 1 2

Fag. 1 2

Cor. 1 2 3 4

Voc.

Why write I still all one, ev-er the same, and keep in-ven-tion in a not - ed weed,
 Я пов-го-ря - ю преж-не-е о - пять, в о - де-ж-де ста-рой по-яв - ля - юсь сно - ва.

Vc.

Cb.

16

Ob. 1 2

Cl. 1 2

Fag. 1 2

Voc.

that ev-ery word doth al-most tell my name, show-ing their birth and where they did pro-ceed?
 И ка-жет - ся, по и - ме - ни на-звать ме - ня в сти-хах лю - бо - е мо - жет-сло-во.

22

Fag. 1 *f*

2

Cor. 1 *f*

2

3 *f* Cor.3

4

Trbn. *f*

T. *f*

Voc. *mp*

O, know, sweet love, I al-ways write of you, and you and love are
Всѣ э - то от - то - го, что внонь и внонь ре - ша - ю я од -

I *f* *mp*

V. *f* *mp*

II *f* *mp*

V-le *f* *mp*

Vc. *f* *mp pizz.*

Cb. *f* *mp pizz.*

27

Cor. 1 *mf*

2

3 *mf*

4

Voc. *mf*

still my ar-gu-ment; so all my best is dress - ing old words new, spend-ing a-gain what is al - rea - dy spent:
-ну сво-ю за - да - чу: я о те-бе пи-шу, мо-я лю-бовь, и то же серд-це, те же си-лы тра-чу.

I *mf*

V. *mf*

II *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

32

Fag. 1 *f a2*

2 *mf* *f*

Cor. 1 *f* *mf* *f*

2 *f* *mf* *f*

3 *f* *mf* *f*

4 *f* *mf* *f*

Trbn. *f*

T. *f*

Voc. *mf* *f*

for as the sun is dai - ly new and old,
 Всѣ то же солн - це хо - дит на - до мной,

V. I *f*

II *f*

V-le *f*

Vc. *f arco* *mf* *f*

Cb. *f arco* *mf* *f*

36

Fl. 1 *f a2*

2 *f a2*

Ob. 1 *f a2*

2 *f a2*

Cl. 1 *f a2*

2 *f a2*

Fag. 1 *a2*

2 *a2*

Cor. 1 *f*

2 *f*

3 *f*

4 *f*

Timp. *f*

Voc. *f*

so is my love still tell - ing what is told,
 но и о - но не бле - щет но - виз - ной!

V. I *f*

II *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*